

<原文>

AILSA CHANG, HOST: Mosquitoes are not just a **nuisance**. Recent headlines remind us that they can also be a serious health concern. Cases of **eastern equine encephalitis** in New England have shut down some public parks in Massachusetts and killed one person in New Hampshire. Meanwhile, Dr. Anthony Fauci is recovering from **West Nile virus**, another **mosquito-borne** disease. Joining us now is NPR health correspondent Maria Godoy. Hi, Maria.

MARIA GODOY, BYLINE: Hi, Ailsa.

CHANG: Hi. OK, we're going to talk mosquitoes for the next few minutes. What can you tell us about this virus that's spreading in New England?

GODOY: So **eastern equine encephalitis** is really rare. That's the good news.

CHANG: OK.

GODOY: But if you do get it, it's quite serious. About a third of people infected die, and others can experience severe medical **complications**. You get it from a mosquito bite, and it attacks the **central nervous system**. And while it's getting a lot of attention right now, it's actually not all that common in the U.S. There are a lot of other mosquito-borne diseases that researchers worry about.

CHANG: OK, great. What else should we be worrying about?

GODOY: Well, West Nile virus, for starters, as you mentioned. Our nation's former top infectious disease expert was just **hospitalized** for this disease. He's **on the mend** now. Dr. Desirée LaBeaud is a professor at Stanford who studies mosquito-borne diseases. And she says West Nile is the biggest concern in the U.S. right now.

DESIREE LABEAUD: West Nile is the most common mosquito-borne disease, **hands down**. That's the one that people should really be thinking about. But there are lots of other infections.

GODOY: Like **malaria**, **Zika**, **dengue**. There's actually been several cases of locally acquired dengue in the U.S. this year.

CHANG: Wow. Wait, do we know why we're seeing these diseases on the rise?

GODOY: Well, mosquitoes love hot weather, and it's been a **scorching** summer.

CHANG: Yeah.

GODOY: And as the world warms, mosquito-borne illnesses are rising, and not just in the U.S. but in Central and South America and Europe too. It's complicated, but researchers say climate change is definitely a factor.

CHANG: Well, what can people do to protect themselves?

GODOY: Well, you need to avoid getting bitten by mosquitoes, obviously. And that means avoiding the outdoors when they are most active - at dawn and after dusk. And when you do go out, cover up. I spoke to Dr. Peter Hotez. He's the **dean** of the National School of Tropical Medicine at Baylor College of Medicine, which is in the Gulf Coast, where it is really hot. But he still goes out completely covered up.

PETER HOTEZ: I'm actually covered in a long-sleeve hoodie and sweatpants and socks and sneakers and a hat. And of course, people look at me like I'm crazy because it's so hot, and everyone's in shorts.

(LAUGHTER)

GODOY: The - yeah.

CHANG: That sounds **sweltering**.

GODOY: And, you know, he also covers his exposed skin with an insect **repellent** like DEET. And, you know, there's also **permethrin**, which is an insect repellent that you can spray on your clothes. You know, other things to do - you want to make sure your window screens don't have any holes. And get rid of **standing** water, both outdoors and indoors, because that's where mosquitoes like to **breed**.

CHANG: Of course. That is NPR's Maria Godoy. Thank you so much, Maria.

GODOY: My pleasure.

<日本語訳>

イルサ・チャン：蚊は単なる厄介者ではありません。 最近のヘッドラインは、蚊が深刻な健康上の懸念にもなりうることを思い出させてくれます。 ニューアングランドでは東部ウマ脳炎が発生し、マサチューセッツ州ではいくつかの公園が閉鎖され、ニューハンプシャー州では1人が死亡しました。 一方、アンソニー・ファウチ博士は蚊が媒介するもう一つの病気である西ナイル・ウイルスから回復しつつあります。 NPRの健康特派員マリア・ゴドイです。 こんにちは、マリア。

マリア・ゴドイ (記者)：こんにちは、イルサ。

チャン：これから数分間、蚊についてお話ししましょう。 ニューアングランドで広がっているこのウイルスについて教えてください。

ゴドイ：東部馬脳炎は本当に珍しい病気です。 それが良いニュースです。

チャン：わかりました。

ゴドイ：しかし、もし感染してしまったら、かなり深刻です。 感染した人の約3分の1が死亡し、その他の人も重い合併症を起こす可能性があります。 蚊に刺されて感染し、中枢神経系を攻撃します。 研究者が心配している蚊が媒介する病気は他にもたくさんあります。

チャン：なるほど。 他に何を心配すべきですか？

ゴドイ：手始めに、あなたがおっしゃったように西ナイル・ウイルスです。 わが国の元感染症トップ専門家がこの病気で入院したばかりです。 今は快方に向かっています。 デジリー・ラボー博士はスタンフォード大学の教授で、蚊が媒介する病気を研究しています。 彼女は西ナイルが今アメリカで最も懸念されていると言います。

デジリー・ラボー：西ナイルは蚊が媒介する病気の中で最も一般的なものです。 蚊が媒介する病気の中で最も一般的なのは西ナイルです。 しかし、他にもたくさんの感染症があります。

ゴドイ：マラリア、ジカ熱、デング熱などですね。 アメリカでは今年、局地的に感染するデング熱の症例が何件かありました。

チャン：あらまあ。 なぜこのような病気が増えているのでしょうか？

ゴドイ：そうですね、蚊は暑い気候が大好きで、今年は灼熱の夏でしたから。

チャン：そうですね。

ゴドイ：世界が温暖化するにつれて、蚊が媒介する病気は増えています。それはアメリカだけでなく、中南米やヨーロッパでもです。複雑ですが、研究者たちは気候変動が間違いなく要因だと言っています。

チャン：では、人々は身を守るために何ができるのでしょうか？

ゴドイ：もちろん、蚊に刺されないようにすることです。蚊が最も活発に活動する時間帯、つまり夜明けや夕暮れ時を避けることです。そして、外出するときは体を隠すことです。ピーター・ホテズ博士に話を聞きました。彼はベイラー医科大学国立熱帯医学部の学部長で、メキシコ湾岸に位置します。しかし、彼は今でも完全防備で外出しています。

ピーター・ホテズ：実際、私は長袖のパーカーにスウェットパンツ、靴下、スニーカー、帽子をかぶっている。もちろん、暑いからみんな短パンをはいているから、みんな僕を変な目で見るよ。

(笑いが起きる)

ゴドイ：その…ね

チャン：うだるような暑さでしょうね。

ゴドイ：それに、彼は肌を露出する部分にはディート（DEET）のような虫除けスプレーを塗るんだ。それにペルメトリンという虫除けスプレーもあります。他にも、窓の網戸に穴が開いていないか確認します。蚊が好む繁殖場所ですから。

チャン：もちろんです。NPRのマリア・ゴドイでした。ありがとうございました。

ゴドイ：どういたしまして。

<単語帳>

| 英語                          | 発音記号                        | カタカナ                     | 日本語          |
|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------|--------------|
| nuisance                    | n(j)ú:s(ə)ns                | ニューサンス                   | 厄介者          |
| eastern equine encephalitis | í:stən í:kwaɪn ɪnsefəláɪtɪs | イースターン イークワイン インセファライティス | 東部ウマ脳炎ウイルス   |
| West Nile virus             | wést náɪl váɪ(ə)rəs         | ウェストヌイル ヴィラス             | ウェストナイルウイルス  |
| mosquito-borne              | məskí:toubərn               | マスキートウボアン                | 蚊が媒介する       |
| complication                | kàmpləkéiʃən                | カンプラケイション                | 合併症          |
| central nervous system      | séntrəl ná:vəs sístəm       | セントラル ナーブル システム          | 中枢神経系        |
| hospitalize                 | háspɪtəlāɪz                 | ハスピタライズ                  | 入院させる        |
| on the mend                 | ən ðə ménd                  | アンザ メンドウ                 | 回復中          |
| hands down                  | hændz dáun                  | ハンドダウン                   | 明らかに         |
| malaria                     | məlē(ə)riə                  | マレリア                     | マラリア         |
| Zika                        | zí:kə                       | ジカ                       | ジカ熱          |
| dengue                      | déŋgi                       | デング                      | デング熱         |
| scorching                   | skóətʃɪŋ                    | スコアチン                    | 猛烈に暑い        |
| dean                        | dí:n                        | ディーン                     | 学部長          |
| sweltering                  | swéltərɪŋ                   | スウェルタリン                  | 暑さにうだっている    |
| repellent                   | rɪpélənt                    | リペラントウ                   | 虫除け          |
| permethrin                  | pə:mí:ərɪn                  | パーミースリン                  | ペルメトリン (殺虫剤) |
| standing                    | stændɪŋ                     | スタンディング                  | よどんだ         |
| breed                       | brí:d                       | ブリードウ                    | 産む           |